



GIMA

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy I
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TAVOLO PER MASSAGGI PORTATILE A 3 SEZIONI
3 SECTION PORTABLE MASSAGE TABLE
TABLE DE MASSAGE PORTABLE EN 3 SECTIONS
3-TEILIGER TRAGBARER MASSAGETISCH
CAMILLA DE MASAJE PORTÁTIL DE TRES SECCIONES
MESA DE MASSAGEM PORTÁTIL DE 3 SEÇÕES

Manuale d'uso - User's manual - Mode d'emploi - Bedienunghandbuch - Manual del usuario - Manual do usuário



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

REF 44011 - 44013

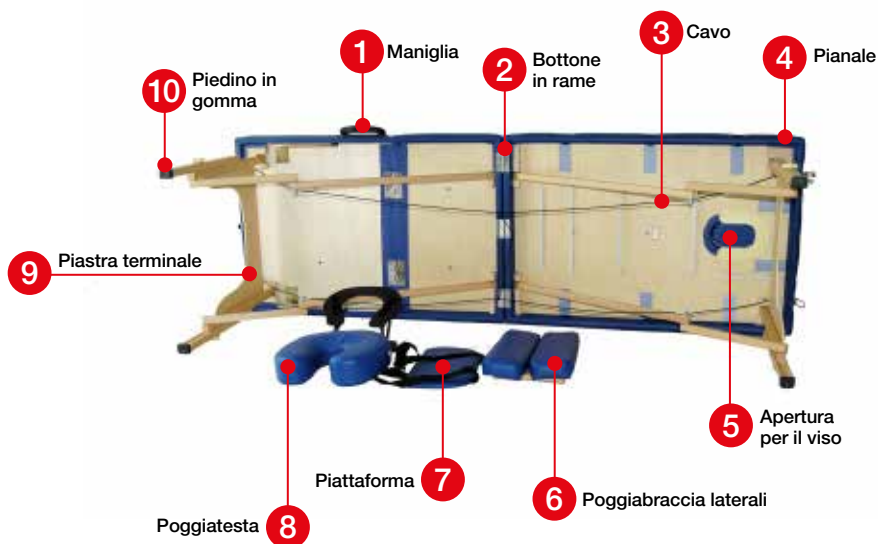


Fabbricante:
Gima S.p.A. - Gessate (MI) - Italy
Made in China



ISTRUZIONI PRECAUZIONALI

1. Effettuare manutenzione periodica del tavolo. Assicurarsi che tutte le viti siano ben serrate e che il cavo non sia danneggiato o sfilacciato. Verificare che non vi siano cricche o spaccature nella struttura di legno.
2. Non sovraccaricare il tavolo oltre il limite di peso consigliato. Potrebbero verificarsi infortuni anche gravi per l'utente. Il prodotto è testato per sostenere un carico di lavoro massimo pari a 220 kg.
3. Nella pulizia della parte in vinile non utilizzare detergenti a base di alcool. Potrebbero verificarsi danni al materiale in vinile. Per la pulizia impiegare acqua calda e sapone e asciugare strofinando con un panno.
4. Prima di utilizzare il tavolo assicurarsi che tutte e quattro le gambe siano allo stesso livello. L'impiego del tavolo con le gambe non allineate potrebbe causare instabilità e conseguenti infortuni.
5. Impedire il montaggio o lo smontaggio del tavolo da parte di bambini, a meno che non siano sotto la vostra supervisione.
6. Prestare attenzione quando si utilizzano oggetti taglienti o aguzzi, poiché potrebbero forare la copertura. Tenere il tavolo al riparo da oggetti taglienti o aguzzi.



MONTAGGIO DEL TAVOLO

Passi da seguire:



1



2



3



4



5



6



7

1. Sbloccare la chiusura.
2. Adagiare il tavolo di lato con due piedini in gomma sul pavimento; aprire il tavolo allungando al massimo tutte e quattro le gambe. Estrarre tutti gli accessori.
3. Alzare il tavolo ponendolo nella sua normale posizione con tutte e quattro le gambe poggianti sul pavimento.
4. Collocare gli accessori nelle loro rispettive sedi; fissare il poggiatesta sospeso e inserire il supporto del poggiatesta.
5. Alzare uniformemente e lentamente lo schienale fino alla posizione richiesta.
6. A questo punto il tavolo è pronto all'uso.

L'altezza del tavolo può essere regolata girando i pomelli sulla gamba ed estraendo la gamba mobile per la regolazione dell'altezza (selezionando gli appositi fori sulla stessa gamba mobile). Quindi reinserire la gamba e serrare per bene i pomelli. Tutte e quattro le gambe vanno regolate nella medesima maniera, una alla volta, assicurandosi di impostarle tutte allo stesso livello di altezza.

CHIUSURA E TRASPORTO DEL TAVOLO

1. Alzare lo schienale al massimo e poi spingere verso il basso; bloccare la chiusura.
2. Estrarre tutti gli accessori.
3. Adagiare il tavolo di lato con due piedini in gomma a terra.
4. Collocare tutti gli accessori sotto la cinghia elastica dietro il rivestimento superiore.
5. Piegarle le gambe del tavolo su ciascuna estremità premendo i bracci di supporto corrispondenti.
6. Piegarlo il tavolo e bloccare la chiusura.
7. Il tavolo può essere trasportato per la maniglia come una valigia.

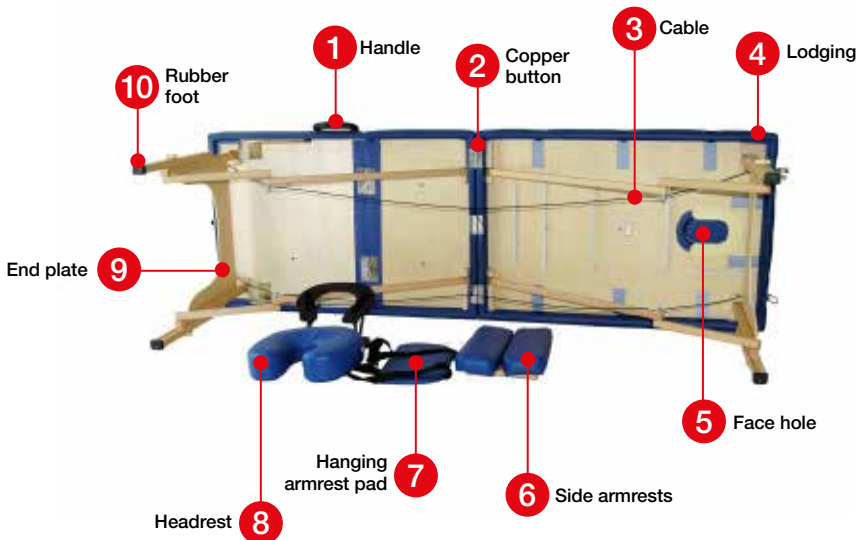


Attenzione: Se la struttura del telaio/gambe/tavolo presenta qualsiasi tipo di danni, non utilizzare il tavolo. L'impiego del tavolo danneggiato può causare pericoli o infortuni gravi per voi o per i vostri pazienti. Il tavolo va riparato immediatamente.



PRECAUTIONARY INSTRUCTIONS

1. Carry out periodic maintenance on the table. Make sure all screws are secure and the cable is not deteriorated or frayed. Make sure there are no cracks in the wooden structure.
2. Do not overload the table beyond the recommended weight limit. Doing so could result in serious injury to the user. This product is tested to hold a maximum working load of 220 kgs.
3. Do not use alcohol-based cleaners when cleaning the vinyl. They could cause damage to the vinyl material. Use warm soapy water to clean, then wipe dry.
4. When using the table, make sure that all four legs are at the same level. Using the legs at different levels can cause the table to be unstable and could lead to injury.
5. Do not allow children to assemble or disassemble the massage table, unless under your supervision.
6. Be careful when using sharp objects, as they can pierce the covering. Keep the table's covering away from sharp items.



SETTING UP YOUR TABLE

Steps are as below:



1



2



3



4



5



6



7

1. Release the latch.
2. Lay the table on its side with two rubber feet on the floor, open up the table with four legs extended as fully as possible. Take out all accessories.
3. Lift the table up to position with all legs on the floor.
4. Put accessories into the corresponding lodging, fasten the hanging armrest or sling on the headrest cradle.
5. Lift up the backrest evenly and slowly to the required position.
6. Now the table is ready for your use.

The height of table is adjustable by turning the knobs on the leg and taking out the movable leg to adjust the height, by choosing the holes on the movable leg. Then reinsert the leg and firmly fasten the knobs. All four legs should be adjusted in the same way, one by one, being sure to adjust all legs at the same height level.

CLOSING AND TRANSPORTING THE TABLE

1. Lift up the backrest to the maximum position and then push it down, lock the latch.
2. Take out all accessories.
3. Lay the table on its side with two rubber feet on the ground.
4. Put all accessories under the elastic strap beneath the top veneer.
5. Fold the legs on each end internally by pressing the corresponding support arms.
6. Fold the table up and lock the latch.
7. The table can be carried like a suitcase by grasping the handle.

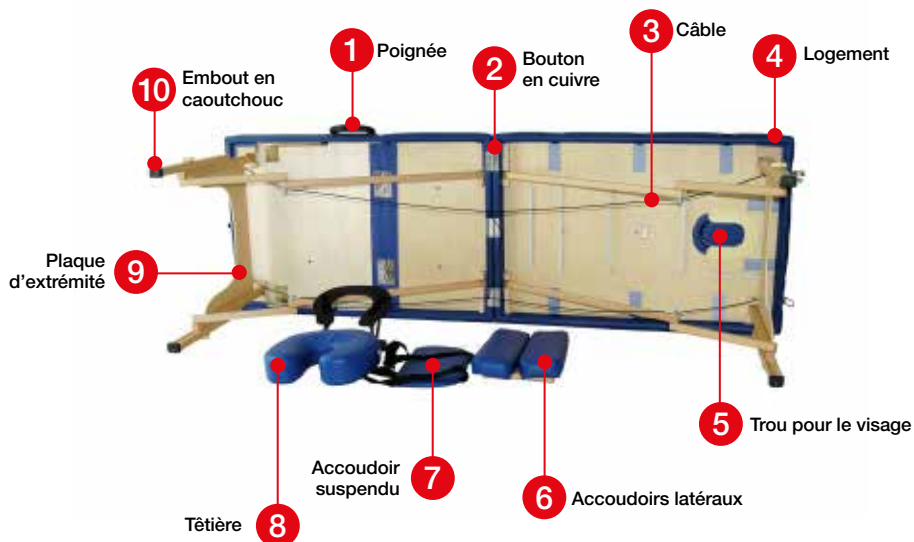


Warning: If the frame/legs/table structure is damaged in any way, the table should not be used. Using this table when damaged may cause harm or serious injury to you or your patient. It should be repaired immediately.



PRÉCAUTIONS AVANT EMPLOI

1. Effectuer régulièrement l'entretien de la table. S'assurer que toutes les vis sont bien serrées et que le câble n'est ni détérioré ni effiloché. S'assurer que la structure en bois ne présente aucune fissure.
2. Ne pas surcharger la table au-delà de la limite de poids recommandée. Une surcharge pourrait entraîner de graves lésions à l'utilisateur. Ce produit est testé pour supporter une charge de travail maximale de 220 kg.
3. Ne pas utiliser de produits de nettoyage à base d'alcool quand on nettoie le vinyle. Ils pourraient endommager le vinyle. Utiliser de l'eau savonneuse pour le nettoyage, puis utiliser un chiffon pour sécher.
4. Quand on utilise la table, s'assurer que les quatre pieds sont au même niveau. Si on utilise des pieds réglés avec différentes hauteurs, la table peut devenir instable ce qui pourrait provoquer des lésions.
5. Ne pas laisser les enfants monter ou démonter la table de massage sans surveillance.
6. Faire attention quand on utilise des objets pointus ou tranchants car ils pourraient percer le revêtement. Tenir tout objet tranchant ou pointu à distance du revêtement.



INSTALLER LA TABLE

Procéder comme indiqué ci-dessous:



1



2



3



4



5



6



7

1. Ouvrir le verrou.
2. Poser la table sur le flanc avec les deux embout de pied en caoutchouc au sol ; ouvrir la table en dépliant les quatre pieds le plus possible. Retirer tous les accessoires.
3. Relever la table avec les quatre pieds au sol.
4. Placer les accessoires dans les logements correspondants ; fixer l'accoudoir suspendu ou le repose-bras sur la tête.
5. Relever le dossier de manière uniforme et lentement jusqu'à obtenir la position souhaitée.
6. Maintenant, la table est prête à être utilisée.

Il est possible de régler la hauteur de la table en tournant les manettes situées sur les jambes et en retirant les pieds mobiles, en choisissant les trous situés sur ces mêmes pieds mobiles. Ensuite, introduire la jambe et serrer fermement les manettes. Les quatre pieds doivent être réglés à la même hauteur, un par un.

FERMER ET TRANSPORTER LA TABLE

1. Relever le dossier dans la position maximale puis le pousser vers le bas et fermer le verrou.
2. Retirer tous les accessoires.
3. Poser la table sur le flanc avec deux embouts en caoutchouc au sol.
4. Placer tous les accessoires sous la bande élastique située sous le placage du haut.
5. Replier les pieds sur chaque extrémité interne en appuyant sur les bras de support correspondants.
6. Plier la table et fermer le verrou.
7. Il est possible de porter la table comme une valise grâce à la poignée.

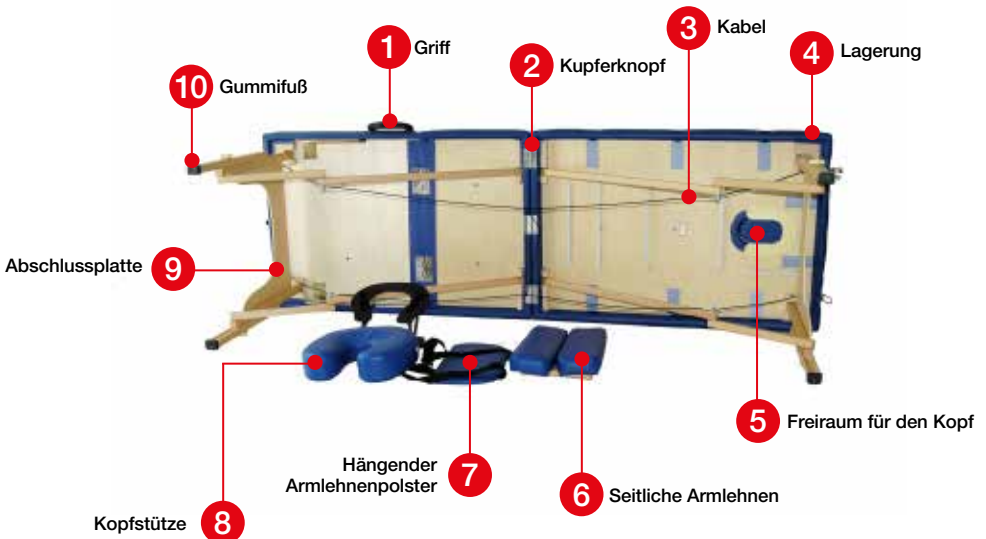


Avertissement: Si la structure du cadre, des pieds ou de la table est endommagée d'une manière ou d'une autre, il est absolument interdit d'utiliser la table. Utiliser cette table quand elle est endommagée peut être dangereux et provoquer de graves lésions à vous ou à votre patient. Celle-ci devra être réparée immédiatement.



SICHERHEITSHINWEISE

1. Der Tisch muss regelmäßig gewartet werden. Sicherstellen, dass alle Schrauben festgezogen sind und dass das Kabel nicht beschädigt oder ausgefranst ist. Sicherstellen, dass keine Risse in der Holzstruktur vorhanden sind.
2. Die empfohlene Gewichtsgrenze darf nicht überschritten werden. Andernfalls könnte der Nutzer schwer verletzt werden. Dieses Produkt wurde für eine maximale Betriebsbelastung von 220 kg getestet.
3. Das Vinyl darf nicht mit alkoholhaltigen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Diese könnten das Material aus Vinyl beschädigen. Zum Reinigen warmes Seifenwasser verwenden und danach trocken wischen.
4. Bevor der Tisch benutzt wird, muss sichergestellt werden, dass alle 4 Füße das gleiche Niveau haben. Wenn die Füße unterschiedliche Niveaus haben, kann es dazu führen, dass der Tisch instabil wird, was wiederum zu Verletzungen führen kann.
5. Kinder dürfen nur unter Aufsicht den Massagetisch zusammenbauen oder zerlegen.
6. Bei der Verwendung von scharfen Gegenständen ist Vorsicht geboten, da die Abdeckung durchstoßen werden kann. Die Tischabdeckung von scharfen Gegenständen fern halten.



EINRICHTEN IHRES TISCHES

Gehen Sie folgendermaßen vor:



1



2



3



4



5



6



7

1. Den Verschluss öffnen.
2. Den Tisch auf die Seite mit den zwei Gummifüßen am Boden legen, den Tisch so öffnen, dass alle vier Füße so weit wie möglich geöffnet sind. Das gesamte Zubehör abnehmen.
3. Den Tisch anheben und auf alle vier Füße auf den Boden stellen.
4. Das Zubehör in die entsprechenden Halterungen einsetzen, die hängenden Armlehnenpolster festziehen oder auf der Kopfstütze befestigen.
5. Die Rückenlehne langsam in die gewünschte Position bringen.
6. Nun ist der Tisch einsatzbereit.

Durch Drehen der Knöpfe auf den Füßen kann die Höhe des Tisches eingestellt werden. Hierzu die beweglichen Füße herausziehen und in den entsprechenden Löchern einrasten lassen. Danach den Fuß wieder einsetzen und die Knöpfe festziehen. Alle vier Füße können auf die gleiche Weise eingestellt werden. Sicherstellen, dass alle vier Füße in der gleichen Höhe eingestellt werden.

SCHLIESSEN UND TRANSPORT DES TISCHES

1. Die Rückenlehne in die oberste Position bringen und danach nach unten drücken und die Verriegelung schließen.
2. Das gesamte Zubehör abnehmen.
3. Den Tisch so auf den Boden legen, dass die beiden Gummifüße am Boden aufliegen.
4. Alle Zubehörteile unter das elastische Band unterhalb der Liegefläche legen.
5. Durch Drücken auf die entsprechenden Stützarme die Tischfüße umklappen.
6. Den Tisch zusammenfallen und den Verschluss schließen.
7. Der Tisch kann dank des Griffs wie ein Koffer getragen werden.



Achtung: Wenn der Rahmen / die Füße / die Tischstruktur in irgendeiner Weise beschädigt sind, darf der Tisch nicht verwendet werden. Sollte der Tisch trotz Beschädigung verwendet werden, kann dies zu Verletzungen bei Ihnen oder Ihrem Patienten führen. Es muss sofort repariert werden.



INSTRUCCIONES PREVENTIVAS

1. Realice un mantenimiento periódico de la camilla. Asegúrese de que todos los tornillos estén apretados y que el cable no esté deteriorado o desgastado. Asegúrese de que no haya grietas en la estructura de madera.
2. No sobrecargue la camilla más allá del límite de peso recomendado. El hacerlo, podría provocar lesiones graves al usuario. Este producto está probado para mantener una carga de trabajo máxima de 220 kg.
3. No utilice limpiadores a base de alcohol para limpiar el vinilo. Pueden causar daños al material de vinilo. Use agua tibia y jabonosa para limpiarlo, luego séquelo.
4. Cuando utilice la camilla, asegúrese de que las cuatro patas estén al mismo nivel. El uso de las patas a diferentes niveles puede hacer que la camilla sea inestable y podría causar lesiones.
5. No permita que los niños monten o desmonten la camilla de masaje, a menos que estén bajo su supervisión.
6. Tenga cuidado al usar objetos afilados, ya que pueden perforar la cubierta. Mantenga la cubierta de la camilla lejos de objetos afilados.



MONTAJE DE LA CAMILLA

Los pasos son los siguientes:



1



2



3



4



5



6



7

1. Abra el cerrojo.
2. Coloque la camilla sobre un lado con dos patas de goma en el suelo, abra la camilla con las cuatro patas extendidas los más completamente posible. Saque todos los accesorios.
3. Levante la camilla hasta su posición con las patas en el suelo.
4. Coloque los accesorios en el alojamiento correspondiente, sujete el reposabrazos colgante o el cabestrillo en el soporte del reposacabezas.
5. Levante el respaldo uniformemente y lentamente hasta la posición deseada.
6. Ahora la camilla está lista para su uso.

La altura de la camilla es ajustable. Para colocarla en la altura deseada, gire las perillas en la pata y saque la pata móvil para ajustar la altura con la ayuda de los orificios que hay en esta. A continuación, vuelva a insertar la pata y fije firmemente las perillas. Las cuatro patas deben ajustarse de la misma manera, una por una, asegurándose de ajustar todas las patas a la misma altura.

CIERRE Y TRANSPORTE DE LA CAMILLA

1. Levante el respaldo hasta la posición máxima y luego empújelo hacia abajo, bloquee el pestillo.
2. Saque todos los accesorios.
3. Coloque la camilla sobre un lado con dos patas de goma en el suelo.
4. Coloque todos los accesorios debajo de la correa elástica bajo el revestimiento.
5. Doble las patas de cada extremo internamente presionando los brazos de soporte correspondientes.
6. Doble la camilla hacia arriba y bloquee el pestillo.
7. La camilla se puede llevar como una maleta tomándola del asa.

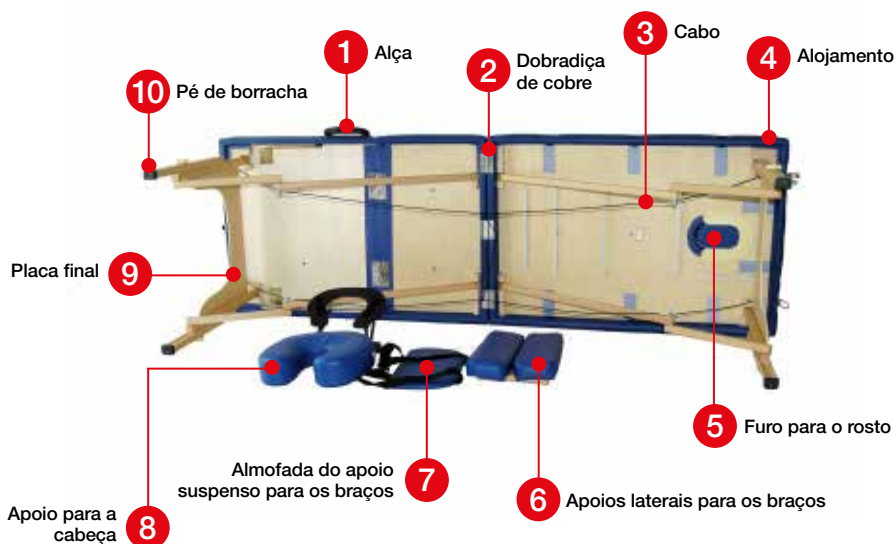


Advertencia: Si el bastidor/piernas/estructura de la camilla están dañados de alguna manera, no se debe usar la camilla. El uso de esta camilla cuando está dañada puede causar heridas o lesiones graves a usted o a su paciente. Debe repararse inmediatamente.



PRECAUÇÕES

1. Realizar periodicamente a manutenção da mesa. Assegurar-se de que todos os parafusos estão presos e de que o cabo não está deteriorado ou gasto. Assegurar-se de que não há rachaduras na estrutura de madeira.
2. Não sobrecarregar a mesa além do limite de peso recomendado. A sobrecarga pode resultar em ferimentos sérios ao utilizador. Este produto foi testado para suportar uma carga máxima de trabalho de 220 kg.
3. Não usar produtos de limpeza à base de álcool para limpar o vinil. Eles podem danificar o material em vinil. Usar água morna e sabão para limpar e, em seguida, enxugar bem.
4. Ao usar a mesa, assegurar-se de que todas as quatro pernas estão no mesmo nível. Usar as pernas desniveladas pode fazer com que a mesa fique instável e causar ferimentos.
5. Não permitir que a mesa de massagem seja montada e desmontada por crianças, a menos que estejam sob a sua supervisão.
6. Ter cuidado ao usar objetos afiados, pois podem furar a cobertura. Manter a cobertura da mesa afastada de itens afiados.



MONTAGEM DA MESA

Seguir as etapas abaixo:



1



2



3



4



5



6



7

1. Soltar a trava.
2. Deitar a mesa sobre sua lateral com dois pés de borracha no chão. Abrir a mesa com as quatro pernas estendidas o máximo possível. Retirar todos os acessórios.
3. Colocar a mesa na posição vertical, com todas as pernas apoiadas no chão.
4. Encaixar os acessórios nas posições correspondentes e prender o apoio suspenso para os braços ou a tipoia no suporte do apoio para a cabeça.
5. Erguer o apoio para as costas lenta e uniformemente até a posição desejada.
6. A mesa já está pronta para o uso.

A altura da mesa pode ser ajustada. Para isso, girar os manípulos na perna e retirar a perna móvel para ajustar a altura, selecionando os furos corretos na perna móvel. Em seguida, reinserir a perna e apertar firmemente os manípulos. Todas as quatro pernas devem ser ajustadas do mesmo modo, uma por uma, assegurando-se de que todas estejam no mesmo nível de altura.

FECHAMENTO E TRANSPORTE DA MESA

1. Erguer o apoio para as costas para a posição máxima e empurrá-lo para baixo, prendendo a trava.
2. Retirar todos os acessórios.
3. Deitar a mesa sobre a sua lateral, com dois pés de borracha no chão.
4. Prender todos os acessórios à faixa elástica sob o compensado superior.
5. Dobrar as pernas internamente em cada extremidade, pressionando os braços de suporte correspondentes.
6. Dobrar a mesa para cima e prender a trava.
7. A mesa pode ser carregada como uma mala segurando-se a alça.



Advertência: Se a armação/pernas/estrutura da mesa estiverem danificadas de qualquer maneira que seja, a mesa não deve ser usada. O uso da mesa danificada pode causar danos ou ferimentos sérios a si e a seu paciente. Conserte-a imediatamente.



